

**Zeitschrift:** Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse  
**Herausgeber:** Bibliothèque nationale suisse  
**Band:** 44 (1953-1954)

**Rubrik:** Statistique des traductions 1953 et 1954

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Statistique des traductions 1953 et 1954

### *I. Parues en Suisse*

	En allemand		En français		En italien		En romanche		Autres*		Total	
	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954
<i>a) de langues anciennes:</i>												
du grec .....	7	6	—	—	—	—	—	—	—	—	7	6
du latin .....	7	4	1	4	—	—	—	—	—	—	8	8
de l'hébreu .....	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	2
<i>b) de langues européennes:</i>												
du danois .....	8	8	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8
de l'allemand .....	—	—	33	30	—	2	4	7	4	10	41	49
de l'anglais .....	167	178	17	24	—	1	—	—	—	—	184	203
du finnois .....	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	4	2
du flamand .....	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
du français .....	88	93	—	—	2	1	1	1	8	8	99	103
du hollandais .....	7	6	—	—	—	—	—	—	—	—	7	6
de l'italien .....	16	12	1	2	—	—	—	—	—	2	17	16
du yougoslave .....	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
du norvégien .....	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
du polonais .....	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
du russe .....	7	9	2	2	—	—	—	—	—	—	9	11
du suédois .....	12	14	2	—	—	—	—	—	—	—	14	14
de l'espagnol .....	2	6	—	1	—	—	—	—	—	—	2	7
d'autres langues .....	5	1	—	—	1	—	—	—	—	—	6	1
<i>c) de langues non européennes:</i>												
de l'arabe .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du chinois .....	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
du japonais .....	1	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	3
de l'indien .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du tibétain .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
	339	351	58	66	3	4	6	10	12	20	418	451

*II. Parues à l'étranger*

	De l'allemand 1953 1954		Du français 1953 1954		De l'italien 1953 1954		Du romanche 1953 1954		Autres** 1953 1954		Total 1953 1954	
en langues africaines.....	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
en danois .....	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	1	5
en allemand .....	—	—	8	16	—	—	—	—	16	12	24	28
en anglais .....	26	29	6	6	—	—	—	—	2	3	34	38
en finnois .....	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
en français .....	27	26	—	—	1	2	—	—	8	11	36	39
en hollandais .....	11	8	—	1	—	—	—	—	—	—	11	9
en japonais .....	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	—
en italien .....	13	14	8	11	—	—	—	—	—	2	21	27
en yougoslave .....	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
en norvégien .....	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	3	2
en polonais .....	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3
en suédois .....	10	9	—	—	—	—	—	—	—	—	10	9
en espagnol .....	17	19	—	—	—	—	—	—	—	—	17	19
en turc .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	118	119	22	37	1	2	—	—	27	28	168	186

\* Surtout en langue anglaise

\*\* Traductions effectuées par des Suisses